



Pressemitteilung 09/2010

Drupal-basiertes Fachwörterbuch *MedienEnglisch* online

Zielgruppenspezifisch, schnell und leicht zu bedienen, das sind die Eigenschaften des neuen deutsch-englischen Fachwörterbuchs der „Mediencommunity“, dem Weiterbildungs-Portal der Druck- und Medienbranche. Das Fachwörterbuch „[MedienEnglisch](#)“ basiert technisch auf einem neuen Modul für Drupal. Drupal ist ein Content Management System, das als Open Source Plattform Softwareentwicklern weltweit zur Verfügung steht und auch von der „Mediencommunity“ genutzt wird. Das neue Drupal-Modul ist von der Firma „Arlmedia“ (www.arlmedia.eu) im Auftrag der Beuth Hochschule für Technik Berlin unter dem Kürzel B-DIC (für Beuth-DICTIONary) umgesetzt worden und für die weltweite Drupalcommunity als freie Software lizenziert.

Das webbasierte Fachwörterbuch „MedienEnglisch“ bedient die steigende Nachfrage nach schnellen Recherchemöglichkeiten und einfach zu handhabenden fachspezifischen Lexika in technologiegetriebenen Branchen, zu denen auch die Druck- und Medienbranche zählt. Es unterstützt die Vokabelsuche sowie die Weiterentwicklung des Fachwortschatzes in der Aus- und Weiterbildung und in arbeitsplatznahen Kontexten. Das Fachwörterbuch „MedienEnglisch“ bietet dazu vier Optionen an:

- Die *phonetische Ähnlichkeitssuche* nach dem Soundex-Verfahren liefert auch bei fehlerhaften oder ungenauen Eingaben adäquate Suchergebnisse.
- Die *Lehrerfunktion* ermöglicht die Erstellung von personalisierten Vokabellisten.
- Die Nutzer können über *Vorschläge* und *Kommentare* den Wortbestand ergänzen und erweitern.
- Die *Verknüpfung* der Fachwörter mit Begriffsdefinitionen im Rahmen anderer Angebote der „Mediencommunity“ – z.B. dem „MedienWiki“, dem „MedienLexikon“ und dem „Fachglossar“ – erweitert die Recherchemöglichkeiten.

Webgestützte Fachwörterbücher stellen eine wichtige Ergänzung vorhandener Online-Wörterbücher und -Übersetzungsservices, wie etwa dict.leo.org, translate.google.com, pons.eu, langenscheidt.de, dar. Zielgruppen des Fachwörterbuchs „MedienEnglisch“ sind Lehrende und Lernende aus den Berufen Mediengestalter, Drucker und Buchbinder. Das Wörterbuch kann sowohl zum Selbstlernen genutzt werden (Autodidaktik, Prüfungsvorbereitung), als auch in der Präsenzlehre in Berufsschulen oder im Studium, in den Ausbildungsphasen in Be-

trieben, in Weiterbildungsinstitutionen und Akademien, sowie im Rahmen virtueller Seminare und virtueller Lerngruppen innerhalb der „Mediencommunity“. Das Modul kann darüber hinaus in anderen akademischen Fachbereichen und -verbänden zur Verwaltung zweisprachiger Fachterminologien eingesetzt werden.

Das Forschungsprojekt „Mediencommunity 2.0“ entwickelt seit 2009 innovative, webbasierte Weiterbildungs-Formate, die das berufliche Lernen unterstützen. Das Forschungsprojekt wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und aus dem Europäischen Sozialfond der Europäischen Union gefördert und unter der Leitung der Beuth Hochschule für Technik Berlin gemeinsam mit der Hochschule für angewandte Wissenschaften – Fachhochschule München, dem MMB-Institut für Medien- und Kompetenzforschung und dem Zentral-Fachausschuss Berufsbildung Druck und Medien (ZFA) umgesetzt.

Link zu „MedienEnglisch“: <http://www.mediencommunity.de/bdic>

Link zur Mediencommunity: <http://www.mediencommunity.de/>

Ansprechpartner:

Für die Mediencommunity:

Dr. Ulrike Schraps
FB I – Mediencommunity 2.0
Beuth Hochschule für Technik Berlin
Luxemburger Str. 10
13353 Berlin
Telefon: 030 / 45 04 - 52 46
E-Mail: schraps@beuth-hochschule.de
Internet: www.mediencommunity.de

Für Arlmedia:

Martin Schuler, Karlheinz Schuler
Arlmedia.eu Drupal Service
Libanonstraße 85
70186 Stuttgart
Telefon: 0711 / 50 622 624
E-Mail: office@arlmedia.de
Internet: www.arlmedia.eu